

NOTA DE TRANSMISIÓN

de la: Secretaría

a la: Convención

Asunto: **Ficha de análisis de las propuestas de enmiendas relativas a la vida democrática de la Unión**
- **Proyectos de artículos relativos a la Parte I de la Constitución, Título VI (artículos 33 a 37)**

Adjunto se remite a los miembros de la Convención la ficha de análisis de las propuestas de enmiendas relativas a la vida democrática de la Unión: proyectos de artículos relativos a la Parte I de la Constitución, Título VI (artículos 33 a 37).

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDAS RELATIVAS A LA
VIDA DEMOCRÁTICA DE LA UNIÓN
PARTE I DE LA CONSTITUCIÓN, TÍTULO VI
PROYECTOS DE ARTÍCULOS 33 A 37

I. ANÁLISIS DE LAS ENMIENDAS POR TEMA - RESUMEN

1. Los miembros de la Convención presentaron un total de 235 enmiendas a los proyectos de los artículos que figuran en el Título VI ("De la vida democrática de la Unión"). Cinco enmiendas son de orden general, 30 afectan al artículo 33, 50 al artículo 34, 25 al artículo 35, 30 al artículo 35 bis, 40 al artículo 36, 22 al artículo 36 bis y 33 al artículo 37.
2. Las enmiendas presentadas en relación con los artículos 33 a 37 se refieren a aspectos muy diversos de la vida democrática de la Unión, y no siempre resulta fácil agruparlas por temas. No obstante, pueden distinguirse algunas enmiendas que revisten un carácter más significativo:
 - Artículo 33 (Principio de igualdad democrática): las enmiendas más significativas se refieren a la supresión del artículo o a la introducción de la noción de “igualdad de los Estado miembros”, que se añadiría a la de los ciudadanos.
 - Artículo 34 (Principio de democracia participativa): algunos convencionales proponen que la referencia a los “ciudadanos” se sustituya por la de “ciudadanos de la Unión”. Otras enmiendas significativas se refieren a la inclusión de referencias a la democracia representativa, a la descripción de la manera en que los ciudadanos pueden participar en la vida democrática de la Unión y a la definición de la sociedad civil (con varias solicitudes de precisiones o añadidos, por ejemplo en lo que se refiere a los interlocutores sociales y al diálogo social o al diálogo con las asociaciones que representan a las autoridades regionales o locales).
 - Artículo 35 (El Defensor del Pueblo Europeo): la mayor parte de las enmiendas se refiere al nombramiento del Defensor del Pueblo; son varios los que solicitan que se indique si el Defensor es nombrado por el Parlamento Europeo.

Artículo 35 bis (Los partidos políticos a escala europea): algunos convencionales desean que se reproduzca íntegramente el artículo 191 del TCE o que se incluyan elementos de dicho artículo. Otros proponen que el texto se sustituya por una base jurídica para establecer los partidos políticos europeos.

- Artículo 36 (Transparencia de los trabajos de las instituciones de la Unión): las enmiendas más significativas por su número se refieren a la noción de “transparencia”, a la descripción de los trabajos del Consejo que serán accesibles al público y de los que estarán cubiertos por el derecho a acceder a los documentos, a la referencia a las instituciones, agencias y organismos, a la fijación de un plazo para la adopción de disposiciones específicas relativas al acceso a los documentos, y a la supresión del uso de la forma femenina de “ciudadano” (que no es fácil de traducir en algunas lenguas).
 - Artículo 36 bis (Protección de datos personales): varios convencionales proponen la supresión del primer apartado, ya que consideran superfluo que se repita la Carta de los Derechos Fundamentales.
 - Artículo 37 (Estatuto de las iglesias y de las organizaciones no confesionales): la Secretaría ha recibido varias propuestas de supresión de la totalidad del artículo. En la mayoría de los casos, estas propuestas puntualizan que se mantendrían el contenido y el estatuto de la Declaración n.º 11 del Tratado de Amsterdam.
3. Algunos proponen que en este título se incluyan artículos relativos a “iniciativas ciudadanas en materia de legislación”, “el derecho de petición”, “el referéndum europeo”, “el diálogo social”, y “el papel de los interlocutores sociales en la definición de la dimensión social de la Unión”, “el pluralismo de los medios de comunicación”, “los principios de una buena administración” y “el diálogo con las regiones y las colectividades locales”.
4. Algunas enmiendas se refieren a la repetición de los artículos de este Título respecto de los artículos de la Carta de los Derechos Fundamentales, y algunos convencionales dudan que esta repetición sea conveniente.
5. Se presentaron algunas enmiendas específicas relativas al título propiamente dicho:
- Cambiar el enunciado del Título: “De la vida democrática de la Unión y los principios de buena gobernanza” (*N.º 1/de Vries y de Bruijn*); “De la vida democrática de la Comunidad” (*N.º 3/Kirkhope*); “La democracia participativa” (*N.º 5/Sigmund, Briesch y Frerichs*);

Suprimir el título e incluir los artículos 34-36 bis en otros títulos (N.º 2/Duff y 18 cofirmantes);

- Fusionar el título y los artículos relativos a los valores, objetivos y derechos fundamentales de la Unión, y, si la intención del Título VI es aplicar algunos de los derechos fundamentales de la Carta, incluir otros derechos fundamentales que no estén cubiertos por los proyectos de los artículos en cuestión, así como un mecanismo u organismo de supervisión (N.º 4/Kohout).

ANÁLISIS DE LAS ENMIENDAS ARTÍCULO POR ARTÍCULO

Artículo 33: Principio de igualdad democrática

El funcionamiento de la Unión se basa en el principio de la igualdad de los ciudadanos, que gozarán equitativamente de la atención de las instituciones de la Unión.

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

Observaciones generales:

El artículo 33 ha sido objeto de pocas enmiendas de fondo; la mayoría son de redacción. Se han presentado algunas propuestas de refundición o de fusión de los artículos 33 y 34. Las enmiendas más significativas se refieren a la supresión del artículo 33 o a la introducción de la noción "de igualdad de los Estados miembros" que se añadiría a la de los ciudadanos.

- Supresión del artículo 33 en su totalidad, en particular debido a su duplicación con las disposiciones de la Carta (N.º 6/Duff + 22, N.º 9/Fischer, N.º 10/Haenel y Badinter, N.º 14/Hübner, N.º 21/Queiro, N.º 22/Roche, N.º 29/Wuermeling).
- Precisar que el principio de igualdad se refiere asimismo a "la igualdad entre los Estados miembros" (N.º 7/Farnleitner + 3, N.º 23/Rupel + 1, N.º 26/Tiilikainen + 4).
- Nueva redacción del artículo 33 para introducir que la democracia europea se estructura en cinco niveles: "la libertad los individuos, la autonomía de las ciudades y municipios, la autonomía las regiones, la soberanía de los Estados miembros y la Unión común" (N.º 28/Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger).
- Precisar que los ciudadanos a los que se refiere el artículo 33 son los ciudadanos de "la Unión Europea" o "de los Estados miembros" o "sus" ciudadanos (N.º 12/Heathcoat-Amory y Bonde, N.º 11/Hain).
- Los términos "equitativamente de la atención" en la segunda frase se sustituyen a veces por otras redacciones como "los ciudadanos gozarán de los mismos derechos" (N.º 19/Muscardini).
- Supresión de la mención "gozarán equitativamente de la atención de las instituciones de la Unión" (N.º 5/de Vries y de Bruijn, N.º 8/Fini, N.º 15/Jacobs, N.º 17/Lopes y Lobo Antunes, N.º 18/Meyer).
- Revisar la redacción del artículo 33 para no dar la impresión que el "principio de igualdad de los ciudadanos" es el único por el que se rige el funcionamiento de la Unión (N.º 2/Attalides).
- Precisar que principio de igualdad debe ser respetado "por todas las instituciones de la Unión" (N.º 3/Azevedo y Nazaré Pereira).
- Ampliar el ámbito más allá de los "ciudadanos" a las "personas que residan legalmente en un Estado miembro" (N.º 27/Timmermans).
- Refundición del artículo 33 para sustituirlo por una disposición que cree un "congreso que reúna a los representantes de los Parlamentos nacionales y del Parlamento Europeo" (N.º 30/de Villepin).

Enmiendas de redacción

➤ *N.º 13/Hjelm-Wallen + 4, N.º 20/Oleksy, N.º 24/Santer + 4.*

Artículo 34: Principio de democracia participativa

1. *Todo ciudadano tiene derecho a participar en la vida democrática de la Unión.*
2. *Las instituciones de la Unión darán a los ciudadanos y a las asociaciones representativas, por las vías apropiadas, la posibilidad de expresar e intercambiar públicamente sus opiniones sobre todos los ámbitos de acción de la Unión.*
3. *Las instituciones de la Unión mantendrán un diálogo abierto, transparente y regular con las asociaciones representativas y la sociedad civil.*

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En términos generales

- Propuesta de cambiar el título del artículo por "Democracia europea" (N.º 7/Duff + 22, N.º 8/Dybkaer) o "Diálogo civil" (N.º 32/Sigmund, Briesch y Frerichs), o modificar la traducción del título en inglés por "the principle of democratic involvement" (N.º 23/Lennmarker).
- Propuesta de suprimir los apartados del proyecto para sustituirlos por un único apartado según el cual el principio de la Unión consistirá en la toma de decisiones y el ejercicio de los poderes al nivel más bajo, en la medida de lo posible, lo que dará lugar a una restitución de poderes a los parlamentos nacionales cuando sea necesario (N.º 15/Heathcoat-Amory y Bonde).
- Fusión de los apartados 2 y 3 (N.º 28/Palacio).
- Sustituir las referencias a la Unión por referencias a la Comunidad (N.º 21/Kirkhope).

Apartado 1

Referencias a los ciudadanos:

- Modificar la referencia a los ciudadanos, indicando que se trata de "ciudadanos de la Unión, organizados o no" (N.º 6/de Vries et de Bruijn) o simplemente "ciudadanos de la Unión" (N.º 10/Farnleitner, Tusek, Bösch y Mainoni, N.º 11/Muscardini, N.º 14/Hain, N.º 17/Hololei) o sustituir ciudadano por "persona" (N.º 35/Voggenhuber y 4).

Democracia participativa y democracia representativa

- Sustituir el texto de este apartado por un texto que anime a los ciudadanos a participar en la vida democrática de la Unión y que precise que estarán directamente representados en el Parlamento Europeo, que los gobiernos de los Estados miembros estarán representados en el Consejo Europeo y en el Consejo y que serán responsables ante los parlamentos nacionales (N.º 7/Duff + 22, N.º 8/Dybkaer), o un texto que especifique que los ciudadanos participan en la vida democrática de la Unión, en particular mediante elecciones europeas y referendos europeos (N.º 19/Kaufmann).

- Añadir que la democracia participativa se respetará a nivel de la Unión y del Estado y a nivel regional y local (N.º 16/Hjelm-Wallén + 4).

Otros temas

- Añadir que estarán disponibles en Internet un acceso libre a la legislación y a la adopción de decisiones (N.º 3/Bonde y Zahradil).
- Añadir que todas las actuaciones de la Unión emanan de los ciudadanos y de los Estados miembros (N.º 12/Fischer).
- Añadir una reserva según la cual este derecho de los ciudadanos debe ajustarse al derecho correspondiente en el Estado miembro de que se trate (N.º 21/Kirkhope).
- Sustituir el apartado por un texto relativo a los principios de diálogo y respeto mutuo en las relaciones entre las instituciones de la Unión y las organizaciones representativas de los diferentes intereses de carácter económico, social, cultural religioso (N.º 29/Queiró).
- Sustituir el apartado por un texto según el cual las instituciones de la Unión garantizarán la transparencia y aplicarán procedimientos de información, de audiencia y de consulta (N.º 32/Sigmund, Briesch y Frerichs).
- Añadir que la Unión reconoce que la libertad de información y la ciudadanía activa son fundamentales para la legitimidad democrática de sus decisiones y actuaciones, y que las decisiones se toman de la manera más abierta y más próxima posible a los ciudadanos (N.º 35/Voggenhuber + 4).
- Añadir que junto al derecho de los ciudadanos de participar en la vida democrática de la Unión también tienen el derecho de participar en el proceso de toma de decisiones (N.º 49/Filibeck).

Apartado 2

Toma de decisiones cercana a los ciudadanos:

- Añadir que las decisiones se tomarán de la manera más abierta y más próxima posible a los ciudadanos (N.º 7/Duff + 22, N.º 8/Dybkaer).

Agentes:

- Añadir que los grupos de presión tienen acceso a las instituciones de la Unión desde el momento en que están registrados oficialmente («publicly registered») y declaran sus fuentes de ingresos (N.º 3/Bonde y Zahradil).
- Añadir una referencia a los interlocutores sociales (N.º 12/Fischer).
- Añadir referencias específicas a la sociedad civil, los agentes regionales y locales (N.º 20/Kiljunen) o a la «sociedad civil» (N.º 38/Timmermans).
- Añadir una referencia a las «ciudadanas»/forma femenina de "ciudadanos" (N. de la R.: la forma femenina se traduce mal en varias lenguas oficiales de la Unión) (N.º 19/Kaufmann).

- Añadir una referencia a «personas que residan en un Estado miembro» y añadir que la Unión fomenta la participación de sus ciudadanos en asociaciones democráticas (N.º 27/*Paciotti*, N.º 34/*Van Lancker + 10 incluido Paciotti*). Añadir una referencia a las «personas físicas o jurídicas que residan en un Estado miembro» (N.º 38/*Timmermans*).

Asociaciones:

- Especificar que se trata de asociaciones reconocidas en el plano nacional y en el europeo, que las vías están definidas y que se trata de opiniones sobre las actuaciones de la Unión en los ámbitos de su competencia (N.º 25/*Muscardini*).
- Suprimir la referencia a las asociaciones representativas (N.º 16/*Hjelm-Wallén y 4*) o únicamente la palabra «representativas» (N.º 36/*Wuermeling*). Suprimir las palabras «por las vías apropiadas» (N.º 22/*Kohout*, N.º 24/*Migaš*).

Diálogo, consultas, intercambio de información y de experiencias:

- Sustituir el apartado por un texto según el cual las instituciones organizarán consultas públicas y otras formas de diálogo en lo relativo a las iniciativas legislativas, salvo en caso de urgencia (N.º 29/*Queiró*)
- Sustituir el apartado por un texto según el cual la Unión facilitará y garantizará un diálogo (estructurado y regular) con las asociaciones representativas de la sociedad civil (N.º 32/*Sigmund, Briesch y Frerichs*), o por un texto según el cual las instituciones de la Unión «tomarán las medidas adecuadas para facilitar la expresión de opiniones y conocimientos, por medio de organizaciones no gubernamentales, sobre todos los ámbitos de actuación de la Unión» (N.º 49/*Filibeck*). Volver a formular el apartado sustituyendo las palabras «asociaciones representativas» por «la sociedad civil, en particular en el marco de las asociaciones» y «expresar» por «la posibilidad de ser informados de la vida democrática de la Unión» y completar «opiniones» con «y, si procede, sus conocimientos» (N.º 50/*de Villepin*).
- Especificar que los ciudadanos y las asociaciones tendrán la posibilidad de participar en el proceso de decisión por medio de votaciones por referéndum sobre la legislación europea y referendos populares (N.º 35/*Voggenhuber y 4*).
- Sustituir el apartado por un texto relativo a la promoción de la ciudadanía activa, el reconocimiento de la contribución de la sociedad civil organizada, y el fomento de la participación de los ciudadanos en asociaciones democráticas (N.º 37/*Gabaglio*).

Supresión:

- Suprimir el apartado (por motivos de falta de claridad en relación con las consecuencias de una posible interpretación del Tribunal de Justicia, (N.º 6/*de Vries y de Bruijn*).

Apartado 3.

Sociedad civil:

- Enmendar el texto para que diga «asociaciones representativas de la sociedad civil» (N.º 1/Azevedo y Pereira). Suprimir la referencia a las asociaciones representativas, mencionar «sociedad civil organizada» (N.º 18/Jacobs). Cambiar el orden del texto para que diga «sociedad civil, en particular las asociaciones representativas» (N.º 36/Wuermeling). Sustituir «asociaciones representativas» por «la sociedad civil, por medio de consultas con las organizaciones representativas y los interlocutores sociales» (N.º 49/Filibeck).
- Añadir «y ciudadanos de la Unión, organizados o no» (N.º 6/de Vries y de Bruijn).

Interlocutores sociales, diálogo social:

- Añadir «los interlocutores sociales» (N.º 7/Duff + 22, N.º 8/Dybkjaer, N.º 35/Voggenhuber y 4) o una referencia al apoyo al diálogo autónomo de los interlocutores sociales (N.º 12/Fischer). Añadir referencias específicas a las centrales sindicales, organizaciones empresariales, organizaciones profesionales, organizaciones no gubernamentales y organizaciones representativas de la economía social. (N.º 4/Borrell, Carnero y López Garrido).

Asociaciones de ámbito regional y local:

- Añadir una referencia a las asociaciones que representan a los gobiernos regionales y locales (N.º 14/Hain) o a los agentes regionales o locales (N.º 20/Kiljunen).
- Añadir «estructurado» tras «diálogo» (N.º 19/Kaufmann, N.º 26/Oleksy, N.º 39/Gabaglio, N.º 49/Filibeck) y «organizada» tras «sociedad civil» (N.º 19/Kaufmann, N.º 39/Gabaglio). Especificar que se trata de las asociaciones reconocidas en el plano nacional y en el europeo (N.º 25/Muscardini).

Diálogo, consultas, transparencia:

- Añadir que las instituciones también promoverán el diálogo, y que la Comisión iniciará consultas extensas cuando prepare iniciativas legislativas, con el fin de garantizar la democracia, la proporcionalidad, la coherencia y la transparencia (N.º 16/Hjelm-Wallén y 4). Sustituir «mantendrán» por «asegurarán» o «garantizarán» (N.º 17/Hololei, N.º 19/Kaufmann, N.º 26/Oleksy, N.º 49/Filibeck).
- Añadir que el diálogo debe fundarse en la transparencia y la apertura de los procedimientos de decisión de la Unión (N.º 3/Bonde y Zahradil).
- Enmendar el texto para que diga que las instituciones facilitarán la expresión pública y el intercambio de opiniones de los ciudadanos y de las asociaciones (N.º 11/Muscardini).
- Sustituir el apartado por un texto que especifique que el Consejo Económico y Social es el foro del diálogo entre la sociedad civil organizada y la Unión (N.º 32/Sigmund, Briesch y Frerichs).

- Añadir que el Parlamento Europeo y el «Consejo legislativo» decidirán las condiciones y los plazos en los que procederá la Comisión antes de presentar un proyecto de ley o de ley marco europea (N.º 9/Einem).

Supresión:

- Suprimir el apartado (N.º 13/Haenel y Badinter, N.º 50/de Villepin).

Propuestas de añadir uno o varios apartados

Derechos de los ciudadanos (elecciones europeas y municipales):

- Añadir un nuevo apartado 1 relativo al derecho de los ciudadanos de la Unión de votar y de presentarse como candidato a las elecciones europeas (N.º 10/Farnleitner, Tusek, Bösch y Mainoni) o un apartado 2 relativo al derecho de los ciudadanos residentes en un Estado miembro distinto del suyo a votar y a presentarse como candidato en él a las elecciones municipales y europeas (N.º 9/Einem).

Contribución de la sociedad civil y de vida asociativa:

- Añadir un nuevo apartado 2 relativo al reconocimiento de la contribución de la sociedad civil a la democracia europea (N.º 11/Muscardini, N.º 33/Tajani, N.º 49/Filibeck) o relativo al reconocimiento de la democracia participativa como complemento de la democracia representativa y que la Unión garantiza la participación de las asociaciones representativas de la sociedad civil que respetan los valores de la Unión en la vida democrática de la Unión (N.º 27/Paciotti, N.º 34/Van Lancker y 10 incluido Paciotti). Añadir una referencia a la promoción de la ciudadanía activa, y la participación de los ciudadanos, en particular los jóvenes, en asociaciones democráticas (N.º 49/Filibeck).
- Añadir un apartado según el cual las instituciones de la Unión instauran procedimientos de información y consulta, con el fin de hacer posible la participación de las asociaciones de la sociedad civil en la elaboración de las políticas de la Unión (N.º 27/Paciotti, N.º 34/Van Lancker + 10 incluido Paciotti)
- Añadir un apartado 4 relativo a consultas anticipadas, por parte de la Comisión, a las partes afectadas, con el fin de garantizar la coherencia y la transparencia (N.º 2/Berès y 10).
- Añadir un apartado 4 que indique que el Comité Económico y Social es la institución de la Unión que asegura el diálogo estructurado con la sociedad civil europea. (N.º 4/Borrell, Carnero y López Garrido).

Los interlocutores sociales y el diálogo social:

- Añadir un apartado relativo al reconocimiento de la Unión y la promoción de la implicación de los interlocutores sociales en el buen gobierno económico y social de la Unión, (N.º 3/Bonde y Zahradil, N.º 5/Brok + 34 N.º 7/Duff y 22, N.º 8/Dybkaer, N.º 19/Kaufmann, N.º 22/Kohout, N.º 31/Severin, N.º 35/Voggenhuber + 4, N.º 41/Kristensen + 4) y la promoción y el apoyo del diálogo social dentro del respeto a la autonomía de los interlocutores sociales (N.º 3/Bonde y Zahradil, N.º 5/Brok + 34, N.º 19/Kaufmann, N.º 22/Kohout, N.º 31/Severin, N.º 41/Kristensen + 4) y de la diversidad de los sistemas nacionales en ese ámbito (N.º 3/Bonde y Zahradil, N.º 41/Kristensen + 4).

- Añadir un apartado con las disposiciones relativas a la creación de un Foro Social Europeo, la composición, frecuencia de sus reuniones y su cometido (N.º 31/Severin).

Consultas con las autoridades regionales y locales:

- Añadir un nuevo apartado relativo al respeto de la autonomía de los gobiernos regionales y locales y especificar que las autoridades regionales y locales serán consultadas en el seno del Comité de las Regiones (N.º 7/Duff y 22, N.º 8/Dybkjaer).
- Añadir un apartado según el cual la Comisión, en colaboración con las autoridades nacionales, realizará las consultas adecuadas con las entidades regionales y locales, promoverá la consulta con los interlocutores sociales y tomará todas las medidas oportunas facilitar el diálogo social (N.º 28/Palacio).

Varios:

- Añadir un nuevo apartado según el cual la Unión reconoce la contribución importante de los parlamentos nacionales a su vida democrática (N.º 30/Schlüter).
- Añadir un apartado 4 según el cual las instituciones de la Unión estarán abiertas a los medios de comunicación y les facilitarán el trabajo dentro del respeto a su independencia (N.º 27/Paciotti, N.º 34/Van Lancker + 10 incluido Paciotti).
- Añadir un apartado según el cual los ciudadanos y sus organizaciones tienen derecho a interponer recurso ante el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas contra las decisiones de las instituciones que les afecten directamente (N.º 40/Fayot).

Propuestas de añadir un nuevo artículo

- Creación de la iniciativa legislativa ciudadana europea y del referéndum europeo (N.º 42/Borrell, Carnero y López Garrido). Creación de la iniciativa de los ciudadanos europeos, de las demandas de los ciudadanos europeos y de los referendos de los ciudadanos europeos (N.º 43/Einem y Berger), así como las normas por las que habrán de regirse (N.º 43/Einem y Berger). Artículo sobre el derecho de petición y referéndum europeo (N.º 47/Lamassoure).
- Artículo sobre el papel de los interlocutores sociales, el diálogo social (N.º 44/Floch, N.º 45/Gabaglio, N.º 46/Jacobs, N.º 48/Van Lancker y 11) y la promoción de la implicación de los interlocutores sociales en la gobernanza económica y social (N.º 44/Floch, N.º 48/Van Lancker + 11).

Artículo 35: El Defensor del Pueblo Europeo

Se nombrará a un Defensor del Pueblo para que reciba, investigue e informe sobre las reclamaciones relativas a casos de mal administración en las instituciones de la Unión.

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

Nombramiento

- *Especificar que es el Parlamento Europeo quien nombra al Defensor del Pueblo (N.º 4/Borrell, Careno y López Garrido, N.º 6/Duff, n.º 8/Fischer, N.º 11/Kaufmann, N.º 16/Muscardin, N.º 17/Paciotti + 10, N.º 22/Voggenhuber y 4). Añadir disposiciones relativas al nombramiento (N.º 11/Kaufmann).*
- *Mencionar el nombramiento en la Parte II (N.º 9/Haenel y Badinter).*

Independencia

- *Añadir una referencia a la independencia del Defensor del Pueblo (N.º 5/de Vries, N.º 21/Timmermans).*

Mandato

- *Sustituir “en las instituciones de la Unión” por “en las actividades de las instituciones u órganos de la Unión, con excepción del Tribunal de Justicia o del Tribunal de Primera Instancia” (N.º 5/de Vries y de Bruijn, N.º 14/Lopes y Lobo Antunes) o por de parte de las instituciones y los órganos de la Unión “ (N.º 16/Muscardini) o añadir “con excepción del Tribunal de Justicia y del Tribunal de Primera Instancia” (N.º 18/Palacio, N.º 25/de Villepin) o añadir “u órganos” después de “instituciones” (N.º 22/Voggenhuber + 4).*
- *Añadir que el Defensor del Pueblo Europeo tiene derecho a examinar cualquier documento que esté en poder de la Unión y cualquier documento relativo a la financiación de proyectos por la Unión (N.º Bonde + 4).*
- *Añadir que el Defensor del Pueblo puede dirigir recomendaciones a las instituciones, que deberán responder a las mismas (N.º 17/Paciotti + 10).*

Otros temas:

- *Añadir una remisión a las disposiciones detalladas en la Parte II (N.º 7/Farnleitner y 3). (Señalado asimismo en un comentario en la enmienda N.º 2/Azevedo et Nazaré Pereira).*
- *Sustituir “la Unión” por “la Comunidad” (N.º 12/Kirkhope).*
- *Sustituir el texto por las disposiciones del artículo 43 de la Carta de los Derechos Fundamentales si se decide mantener el artículo (N.º 20/Roche).*
- *Suprimir el artículo (N.º 13/Korčok, N.º 15/Meyer).*
- *Sustituir por un artículo sobre el Fiscal Europeo (N.º 19/Queiró).*

Propuestas de añadir uno o varios apartados

- *Añadir un apartado según el cual el Defensor del Pueblo Europeo deberá presentar un informe anual al Parlamento Europeo y a los parlamentos nacionales (N.º 24/Vassiliou).*
- *Añadir un apartado sobre la cooperación entre el Defensor del Pueblo Europeo y los Defensores del Pueblo de los Estados miembros (N.º 1/Avgerinos, Giannakou y Stylianidis). Añadir que el Defensor del Pueblo Europeo tendrá adjuntos en cada Estado miembro (N.º 16/Muscardini).*

Varios

- En la enmienda N.º 10, el Sr. Hain se pregunta si este artículo es apropiado con relación a la PESC.

Artículo 35 bis: Los partidos políticos a escala europea

Los partidos políticos a escala europea contribuyen a la formación de la conciencia europea y a expresar la voluntad política de los ciudadanos de la Unión.

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

Recoger el artículo 191 del TCE o determinados elementos de este artículo:

- Añadir que estos partidos constituyen un importante factor para la integración de la Unión (del artículo 191 del TCE, N.º 12/Hübner, N.º 17/Lopes y Lobo Antunes, N.º 26/Santer+ 3).
- Sustituir por el texto del artículo 191 del TCE, adaptando la referencia a la adopción de las normas (referencia al procedimiento legislativo) y añadiendo un último apartado relativo a la organización interna democrática de los partidos y de los procedimientos democráticos de nombramiento de los candidatos a las elecciones europeas (N.º 3/Brook+t 36, N.º 9/Follini). Recoger el artículo 191 del TCE (N.º 8/Floch).

Definiciones:

- Sustituir “a escala europea” por “y movimientos” y sustituir “conciencia europea” por “conciencia democrática” (N.º 1/Bonde y 3). Sustituir “a escala europea” por “activos en la Unión Europea” y “contribuyen a la formación de la conciencia europea” por “contribuirán a determinar la política de la Unión” (N.º 7/Fini). Suprimir las palabras “la formación de la conciencia europea” (N.º 11/Hjelm-Wallén + 4, N.º 16/Lennmarker, N.º 20/Queiró).
- Añadir “de manera fundamental” después de “contribuyen” y “y pluralismo político” después de “voluntad política”. Añadir que los partidos deberán respetar los valores de la Unión y tener una estructura y un funcionamiento democráticos (N.º 2/Borrell, Carnero et López Garrido) o que “respetarán los valores de la Unión” (N.º 24/Van Lancker + 10).

Base jurídica para la creación de partidos políticos europeos:

- Sustituir el texto propuesto e introducir una base jurídica para la creación de partidos políticos europeos (N.º 4/Duff + 19, N.º 23/Severin). Sustituir por un artículo sobre los partidos políticos europeos. (N.º 13/Kaufmann)

Varios:

- Añadir “y deberán fomentarse” al final del artículo (N.º 25/Voggenhuber + 4).
- Añadir “paralelamente a las Delegaciones nacionales en el Parlamento Europeo” después de “partidos políticos a escala europea”. (N.º 5/The Earl of Stockton). Sustituir el artículo por un texto relativo al cometido de las delegaciones nacionales en el Parlamento Europeo (N.º 14/Kirkhope).
- Modificaciones redaccionales (secuencia) (N.º 19/Migaš).

Supresión:

- Suprimir este artículo (N.º 10/Heathcoat-Amory, Bonde, N.º 15/Korčok, N.º 18/Meyer).

Propuestas de añadir uno o varios apartados.

- Añadir un apartado relativo a la adopción de normas relativas [al estatuto de los] a los partidos políticos a escala europea y en especial las normas relativas a su financiación (N.º 6/Einem, N.º 11/Hjelm-Wallén + 4, N.º 22/Rupel, N.º 29/de Villepin).

Propuestas de añadir un artículo

- Añadir un artículo sobre la formación de los sindicatos a escala europea (N.º 23/Severin).
- Añadir un artículo sobre el cometido de los interlocutores sociales a escala europea en la definición de la dimensión social de la Unión. (N.º 30/de Villepin).
- Añadir un artículo sobre la importancia del pluralismo de los medios de comunicación para el carácter democrático de la Unión (N.º 27/Kaufmann).
- Añadir un artículo sobre el derecho de petición ante el Parlamento Europeo de los ciudadanos o de cualquier persona física o jurídica que resida o tenga su sede en un Estado miembro (N.º 28/Van Lancker + 9).

Artículo 36: Transparencia de los trabajos de las instituciones de la Unión

1. *A fin de fomentar una buena gobernanza y de garantizar la participación de la sociedad civil, las instituciones de la Unión actuarán en el mayor respeto posible del principio de apertura.*
2. *Las sesiones del Parlamento Europeo serán públicas, así como las del Consejo cuando delibere sobre una propuesta legislativa.*
3. *Todo ciudadano de la Unión y toda persona física o jurídica que resida en un Estado miembro tendrán derecho a acceder a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión, así como de las agencias y organismos creados por dichas instituciones, sea cual sea la forma de dichos documentos.*
4. *El Parlamento Europeo y el Consejo establecerán, por el procedimiento legislativo, los principios generales, las condiciones y los límites que regularán, por motivos de interés público o privado, el ejercicio del derecho a acceder a los documentos.*
5. *Cada institución, agencia u organismo mencionado en el apartado 2 establecerá en su reglamento interno las disposiciones específicas sobre el acceso a sus documentos.*

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

General

- Sustituir “Unión” por “Comunidad” (N.º 16/Kirkhope).

Apartado 1.

Transparencia y apertura de los trabajos de las instituciones:

- Añadir “las agencias y los órganos creados por dichas instituciones” y sustituir “apertura” por “transparencia” (N.º 1/Azevedo y Nazaré Pereira). Suprimir las palabras “el mayor” y “posible” (N.º 11/Fischer, N.º 15/Kaufmann). Añadir “y transparente” (N.º 17/Korčok). Sustituir “en el mayor respeto posible del principio de apertura” por “abiertamente a menos que existan razones irrecusables para que se lleve a cabo un debate ‘in camera’” (N.º 16/Kirkhope), por “según el principio de apertura” (N.º 18/Lennmarker), por “principio de apertura y de transparencia” (N.º 19/Lequiller), o por “actuarán de manera transparente” (N.º 21/Muscardini). Volver a redactar para indicar que las instituciones de la Unión actuarán de conformidad con el principio de transparencia en los procedimientos de deliberación (N.º 31/Queiró). Sustituir el texto “actuarán en el mayor respeto posible del principio de apertura” por un texto que indique que “elaborarán listas del correo entrante y saliente así como de los archivos fácilmente accesibles al público” (N.º 2/Bonde + 4).

Varios:

- Añadir “democrática” tras “participación” (N.º 14/Heathcoat-Amory y Bonde). Sustituir “la sociedad civil” por “los ciudadanos” (N.º 20/Lopes y Lobo Antunes, N.º 29/Hjelm-Wallén y 4).
- Añadir “facilitar la información completa de los ciudadanos” delante de “fomentar una buena gobernanza” (N.º 30/Attalides).

Supresión:

- Suprimir el apartado (N.º 8/Duff + 20, N.º 28/Voggenhuber, MacCormick y Lichtenberger).

Apartado 2.

Transparencia de los trabajos del Consejo

- Sustituir “delibere sobre una propuesta legislativa” por “con poderes de decisión legislativos” (N.º 1/Azevedo y Nazaré Pereira), por “Consejo legislativo” (N.º 9/Einem), por una repetición de la fórmula del apartado 2 del artículo 25 de la Parte I de la Constitución (N.º 10/Farnleitner y 3, N.º 24/Santer + 4), por “intervenga en el procedimiento legislativo” (N.º 19/Lequiller), por “durante la presentación y el voto” (N.º 20/Lopes y Lobo Antunes), por “cuando actúe en tanto que legislador” (N.º 23/Rupel et Lenarčič, N.º 31/Queiró), y una referencia a los reglamentos internos (N.º 31/Queiró). Sustituir “delibere” por “decida” (N.º 40/de Villepin). Añadir la adopción de una propuesta legislativa durante la deliberación (N.º 4/Brok + 37, N.º 12/Follini, N.º 29/Hjelm-Wallén + 4) y añadir que las actas se harán públicas (N.º 4/Brok + 37, N.º 12/Follini, N.º 19/Lequiller). Sustituir el apartado por “el Parlamento Europeo y el Consejo legislativo se reunirán en sesión pública” (N.º 25/Severin).

Varios:

- Añadir elementos específicos relativos al acceso de los diputados a los documentos: órdenes del día, documentos de trabajo y listas de reuniones previstas relativos a grupos de trabajo del Consejo y la Comisión (N.º 2/Bonde + 4).
- Sin proponer ninguna enmienda *el Sr. Hain* (N.º 13) solicita más claridad en los que se refiere al alcance de las disposiciones (¿se aplican sólo a las reuniones del Consejo en tanto que tales o se aplican también a los grupos de trabajo del Coreper?).

Supresión:

- Suprimir el apartado (N.º 8/Duff + 20, N.º 15/Kaufmann, N.º 28/Voggenhuber, MacCormick y Lichtenberger).

Apartado 3.

Definiciones:

- Suprimir la forma femenina de “ciudadano” (N.º 1/Azevedo y Nazaré Pereira, N.º 6/Demiralp, N.º 7/de Vries y de Bruijn, N.º 10/Farnleitner + 3, N.º 17/Korčok, N.º 22/Roche, N.º 26/Tiilikainen + 4, N.º 33/Hjelm-Wallén y 7, N.º 34/Attalides, N.º 35/Queiró) (ndlr: *la forma femenina no se traduce fácilmente en todas las lenguas de la Unión*) y sustituir “que resida” por “que tenga domicilio” (N.º 1/Azevedo et Nazaré Pereira), por “que tenga domicilio estatutario” (N.º 13/Hain, N.º 22/Roche, N.º 26/Tiilikainen + 4, N.º 33/Hjelm-Wallén + 7, N.º 40/de Villepin), o por “que tenga domicilio social” (N.º 35/Queiró). Modificar el texto para precisar que cada ciudadano de la Unión así como toda persona física o jurídica que resida en un Estado miembro tiene acceso a los documentos (N.º 3/Borrell, Carnero y López Garrido). Modificar el texto para indicar: “todo ciudadano de la Unión y toda persona física o jurídica...” (N.º 8/Duff + 20).
- Modificar para precisar “documentos de las instituciones de la Unión, de las agencias y de los órganos”, sin especificar si estos últimos han sido creados por las instituciones (N.º 4/Brok + 37, N.º 8/Duff + 20, N.º 12/Follini, N.º 15/Kaufmann, N.º 26/Tiilikainen + 4). Referirse a las “instituciones” sin más precisiones (N.º 7/de Vries et de Bruijn, N.º 33/Hjelm-Wallén + 7, N.º 36/Timmermans). Añadir “o por la presente Constitución” después de “las agencias y organismos creados por dichas instituciones” (N.º 27/Van Lancker + 9, N.º 36/Timmermans, N.º 39/Teufel).
- Añadir el Consejo Europeo (N.º 27/Van Lancker y 9), el Comité de las Regiones (N.º 5/Chabert + 5) y el Banco Central Europeo (N.º 19/Lequiller) en la lista de instituciones.
- Precisar que se trata de documentos que “obran en poder” de las instituciones (N.º 3/Borrell, Carnero y López Garrido, N.º 7/de Vries y de Bruijn) o de documentos de las instituciones sin mencionar “la forma de los documentos” (N.º 15/Kaufmann, N.º 35/Queiró). Sustituir “sea cual sea la forma” por “sea cual sea el soporte” (N.º 40/de Villepin). Sustituir “acceso a los documentos” por “acceso al conjunto de los documentos” (N.º 19/Lequiller). Añadir que los documentos creadores de derechos están disponibles en todas las lenguas oficiales de la Unión (N.º 19/Lequiller).

Varios:

- Añadir que el acceso a los documentos es “directo” y que el acceso se aplica asimismo a las agencias y organismos “cofinanciados” por las instituciones (N.º 2/Bonde + 4).
- Añadir una referencia a las normas que deberán definirse con arreglo al apartado 4 (N.º 13/Hain).

Supresión :

- Suprimir el apartado (N.º 11/Fischer, N.º 28/Voggenhuber, MacCormick y Lichtenberger).

Apartado 4.

Principios, condiciones, límites:

- Suprimir la palabra “condiciones” (N.º 4/Brok y 37, N.º 12/Follini, N.º 26/Tiilikainen y 4, N.º 33/Hjelm-Wallén + 7), suprimir las palabras “los principios generales, las condiciones y” o sustituir las palabras “los principios generales, las condiciones” por “las condiciones generales” (N.º 37/Bonde y Duff).
- Modificar el texto para que diga “las instituciones...sólo podrán establecer límites según el procedimiento legislativo (N.º 37/Bonde y Duff). Añadir una primera frase que diga que “todos los documentos de la Unión serán accesibles al público” y una última frase según la cual el Consejo, por unanimidad, decidirá sobre excepciones específicas (N.º 37/Bonde y Duff).

Plazo para la adopción de las disposiciones específicas:

- Añadir un plazo de 2 años para la adopción de las normas (principios y límites) relativos al acceso a los documentos (N.º 4/Brok + 37, N.º 12/Follini, N.º 26/Tiilikainen + 4, N.º 33/Hjelm-Wallén + 7) y añadir que dichas normas también se aplicarán a los Estados miembros cuando se trate de ámbitos de la legislación europea (definición, negociación y aplicación) (N.º 4/Brok + 37, N.º 12/Follini).

Varios:

- Modificar la estructura del apartado, empezando por el procedimiento legislativo y añadir una referencia a las instituciones, agencias y órganos mencionados en el apartado 3 (N.º 10/Farnleitner + 3).
- Suprimir la referencia específica a las instituciones (N.º 7/de Vries y de Bruijn). Sustituir la referencia al “Consejo” por “Consejo legislativo” (N.º 9/Einem).

- Añadir qué diputados al Parlamento Europeo tendrán el derecho de acceder a cualquier documento del Consejo, de la Comisión o del Parlamento (*N.º 16/Kirkhope*).
- Enmiendas de redacción: sustituir «a los» por «a tales» (*N.º 14/Heathcoat-Amory y Bonde*), sustituir “que regularán» por «por los que se regule» (*N.º 33/Hjelm-Wallén + 7*).
- Desplazar el apartado a la Parte II de la Constitución (*N.º 8/Duff + 20*).

Apartado 5

- Añadir una referencia a la legislación contemplada en el apartado 4 (*N.º 4/Brok + 37, N.º 7/de Vries y de Bruijn, N.º 12/Follini*).
- Sustituir los términos “establecerá ... las disposiciones específicas sobre el acceso a sus documentos » por «fijará los detalles» (*N.º 11/Fischer*).
- Suprimir el apartado (*N.º 2/Bonde + 4, N.º 8/Duff + 20, N.º 15/Kaufmann, N.º 28/Voggenhuber, MacCormick y Lichtenberger*).

Por otra parte, algunos convencionales han detectado una errata en el proyecto de artículo: la referencia al apartado “2” debe ser al “3”.

Propuestas para que se añadan uno o varios apartados

- Añadir un apartado relativo al acceso del público a los proyectos y a las propuestas inmediatamente después de su adopción o transmisión a otros órganos, organizaciones, personas o su publicación (*N.º 4/Brok + 37, N.º 12/Follini*).
- Añadir un apartado relativo al reconocimiento y la protección de los “whistleblowers” (informadores) en las instituciones y agencias de la Unión (*N.º 14/Heathcoat-Amory y Bonde*).
- Añadir un apartado relativo a la libertad de expresión de los miembros de las instituciones, de comités, así como de los funcionarios y demás empleados de las instituciones (*N.º 18/Lennmarker, N.º 38/Hjelm-Wallén y 5*).
- Añadir un apartado en el que los principios y las condiciones de acceso a los documentos también se aplicarán a los Estados miembros cuando apliquen políticas de la Unión (*N.º 27/Van Lancker y 9*).
- Añadir un apartado en el que se somete al control de una autoridad independiente el respeto de las normas (*N.º 22/de Villepin*).

Artículo 36 bis: Protección de datos personales

1. *Toda persona tiene derecho a la protección de los datos personales que la conciernan.*
2. *El Parlamento y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las normas sobre protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales por las instituciones y organismos de la Unión, así como por los Estados miembros en el ejercicio de las actividades comprendidas en el ámbito de aplicación del Derecho de la Unión, y sobre la libre circulación de estos datos.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Suprimir el artículo (N.º 4/Heathcoat-Amory y The Earl of Stockton, N.º 12/Heathcoat-Amory, N.º 16/Korčok).

Apartado 1

Definiciones

- Añadir "física o jurídica" después de "persona" (N.º 1/Azevedo y Nazaré Pereira, N.º 7/Figel y Migaš).
- Suprimir "que la conciernan" y añadir "y de los secretos vinculados a una actividad económica" (N.º 7/Figel y Migaš).
- Añadir "si los datos no contienen información relativa al desempeño de una función pública" (public duty) (N.º 21/Bonde + 4).

Supresión:

- Suprimir el apartado (N.º 2/de Vires y de Burin, N.º 3/Duff + 22, N.º 5/Einem, N.º 8/Fischer, N.º 10/Haenel y Badiner, N.º 11/Hain, N.º 14/Kaufmann, N.º 17/Meyer, N.º 20/Voggenhuber + 2).

Apartado 2

Definiciones

- Añadir "jurídica" después de "persona física" (N.º 1/Azevedo y Nazareth Pereira),
- Añadir "Europeo" después de "Parlamento" y "en los ámbitos sujetos a" (N.º 19/Queiró).

Varios

- Reformular, suprimiendo las palabras "el Parlamento y el Consejo" e indicando que "se adoptarán normas" (N.º 2/de Vries y de Bruijn). Añadir que se adoptarán normas (N.º 10/Haenel y Badinter).
- Añadir una referencia a la Carta de Derechos Fundamentales (N.º 5/Einem).
- Sustituir "Unión" por "Comunidad" (N.º 15/Kirkhope).
- Desplazar el apartado a la Parte II de la Constitución (N.º 2/de Vries y de Bruijn, N.º 3/Duff + 22, N.º 11/Hain, N.º 17/Meyer).

Propuesta de añadir uno o varios apartados

- Añadir un apartado relativo a la creación de un organismo de control/autoridad independiente de control (N.º 6/Farnleitner + 3, N.º 9/Floch, N.º 22/de Villepin).
- Añadir un apartado según el cual el Parlamento y el Consejo adoptarán, con arreglo al procedimiento legislativo, normas relativas a los sistemas informáticos para combatir la piratería (N.º 18/Muscardini).

Propuesta de añadir un artículo

- Añadir un artículo relativo a los principios de una buena administración (N.º 13/Hjelm-Wallén + 7).

Artículo 37: Estatuto de las iglesias y de las organizaciones no confesionales

1. *La Unión Europea respeta y no prejuzga el estatuto reconocido, en virtud del derecho nacional, a las iglesias y las asociaciones o comunidades religiosas en los Estados miembros.*
2. *La Unión Europea respeta asimismo el estatuto de las organizaciones filosóficas y no confesionales.*
3. *La Unión mantendrá un diálogo regular con dichas iglesias y organizaciones, en reconocimiento de su identidad y de su contribución específica.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

La Secretaría ha recibido varias propuestas para suprimir en su totalidad el artículo 37. Las propuestas que van en este sentido indican lo más frecuentemente que se mantendría el contenido y el estatuto de la Declaración N.º 11 aneja al Tratado de Amsterdam. Las enmiendas u observaciones que pueden agruparse en este sentido son las de N.º 18/Kirkhope, N.º 24/Szajer, N.º 26/Van Lancker + 6, N.º 2/Azevedo y Nazaré Pereira, N.º 3/Badinter, N.º 7/Demiralp, N.º 9/Duff + 21, N.º 14/Helle + N.º 15/Hjelm-Wallen + 3, N.º 16/Hololei, N.º 17/Kaufmann, N.º 19/Kohout, N.º 22/Santer + 3, N.º 27/Voggenhuber + 3, N.º 33/de Villepin.

Título

- Añadir "confesionales" en el título: "Estatuto de las iglesias y de las organizaciones confesionales y no confesionales" (N.º 4/Berger + 3).

Apartados 1 y 2 (actual Declaración n.º 11 aneja al Tratado de Amsterdam):

- *Suprimir las palabras "filosóficas" en el párrafo primero (N.º 6/Borrell +3, N.º 11/ Fini) (sustituir "filosóficas" por el adjetivo "culturales")*
- *Precisar en el apartado 2, como ocurre en el apartado 1, que el estatuto de las organizaciones no confesionales se reconoce "en virtud del derecho nacional" (N.º 11/Fini).*
- *Precisar que el estatuto de las "escuelas" está también incluido en el párrafo primero para garantizar que la libertad de contratación del personal docente con arreglo a criterios religiosos no podrá considerarse discriminatoria (N.º 13/Heathcoat-Amory).*

- *Precisar que las iglesias, asociaciones y comunidades religiosas deberán respetar los "valores consagrados en la presente Constitución"/ "no deberán atentar a la integridad de la persona humana", con vistas a luchar contra las sectas (N.º 21/Muscardini, N.º 20/Lequiller).*
- *Incluir no sólo el "estatuto" sino también las "actividades" de las iglesias, asociaciones o comunidades religiosas así como de las organizaciones filosóficas y no confesionales (N.º 5/Bonde + 4).*
- *Enmiendas redaccionales: N.º 10/Figel + 1 (suprimir "asimismo" en el apartado 2) y N.º 28-29/Queiró (suprimir "Europea" después de "Unión" en los apartados 1, 2 y 3).*

Apartado 3

- *Supresión (N.º 8/de Vries y de Bruijn, N.º 4/Berger + 3, N.º 5/Bonde + 4, N.º 6/Borrell + 2, N.º 12/Floch, N.º 26/Van Lancker + 6, N.º 30/Queiró).*
- *Precisar que el diálogo con las iglesias y las organizaciones no confesionales no deberá llevar a la concesión por parte de la Unión de "financiaciones" para posibilitar dicho diálogo (N.º 13/Heathcoat-Amory + Bonde).*
- *Limitar el campo del apartado 3 a las iglesias (ya que las organizaciones no confesionales están incluidas en las disposiciones del artículo 34) (N.º 24/Szajer).*
- *Precisar que el diálogo debe ser no solamente "regular" sino también "abierto y transparente" (N.º 25/Tiilikainen + 4).*
- *Precisar que el diálogo con las iglesias se lleva a cabo dentro del respeto del "carácter profundamente laico de la Unión Europea" (N.º 31/Floch).*

Propuesta de añadir un apartado o un artículo

- *Añadir al final del artículo 37 un artículo 37bis que, según el modelo del artículo 37, cubriría las regiones y colectividades locales (N.º 32/Teufel).*
- *Añadir un párrafo primero que garantice la libertad religiosa (N.º 23/Spini)*

LISTA DE LAS ENMIENDAS AL ARTÍCULO 33.

1. *Sra. Kaufmann*
2. *Sr. Attalides*
3. *Sra. Azevedo, Sr. Nazaré Pereira*
4. *Sr. Bonde, Sr. Dalgaard, Sr. Skaarup, Sr. Zahradil*
5. *Sr. de Vries, Sr. de Bruijn*
6. *Sr. Andrew Duff, Sr. Lamberto Dini, Sr. Paul Helminger, Sr. Karel De Gucht, Sr. Peeter Kreitzberg, Sr. Algirdas Gričius, Sr. Puiu Hasotti, Sr. Jelko Kacin, Sr. Zekeriya Akçam and Sr. Eugenijus Maldeikis; Sra. Lone Dybkjaer, Sr. Valdo Spini, Sra. Elena Paciotti, Sr. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Sr. Nesrin Uzun, Sr. Marios Matsakis, Sra. Androula Vassiliou, Sr. Istvan Szent-Ivanyi, Sr. Péter Eckstein-Kovacs, Sr. Patrick Dewael, Sr. Ibrahim Ozal, Sr. Gintautas Sivickas*
7. *Sr. Farnleitner + Sr. Tusek, Sr. Bösch + Sr. Mainoni*
8. *Sr. Fini*
9. *Sr. Fischer*
10. *Sr. Haenel y Sr. Badinter*
11. *Sr. Hain*
12. *Sr. Heathcoat-Amory, Sr. Bonde*
13. *Sra. Hjelm-Wallén, Sr. Petersson (suppléant) + Sr. Lekberg, Sr. Svensson, Sr. Kvist*
14. *Sra. Hübner*
15. *Sr. Jacobs*
16. *Sr. Kirkhope*
17. *Sr. Lopes + Sr. Lobo Antunes*
18. *Sr. Meyer*
19. *Sra. Muscardini*
20. *Sr. Oleksy*
21. *Sr. Queiró*
22. *Sr. Roche*
23. *Sr. Rupel, Sr. Lenarčič*
24. *Sres. Santer, Helminger + Fayot y Sra. Wagener y Sr. Schmit*
25. *Sra. Sigmund, Sr. Briesch y Sr. Frerichs*
26. *Sra. Tiilikainen, Sr. Peltomäki, Sr. Kiljunen, Sr. Vanhanen, Sra. Korhonen*
27. *Sr. Timmermans*

28. *Sres. Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger*
29. *Sr. Wuermeling*
30. *Sr. de Villepin*

LISTA DE LAS ENMIENDAS AL ARTÍCULO 34.

- 1.** *Maria Eduarda Azevedo + António Nazaré Pereira*
- 2.** *Pervenche Berès, Alexandru Athanasiu, Josep Borell Fontenes, Carlos Carnero Gonzales, Olivier Duhamel, Constantin Ene, Ben Fayot, Jacques Floch, Luis Marinho, Jürgen Meyer, Hildegard Puwak*
- 3.** *Sr. Bonde, Sr. Zahradil*
- 4.** *Sr. Borrell, Sres. Carnero y López Garrido*
- 5.** *Brok; Santer; Stylianidis; Szajer; Tajani; Teufel; van der Linden; Almeida Garrett; Alonso; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Piki; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Würmeling; Zile*
- 6.** *G.SR. de Vries, T.J.A.SR. de Bruijn*
- 7.** *Sr. Andrew Duff, Sr. Lamberto Dini, Sr. Paul Helminger, Sr. Dimitrij Rupel, Sr. Alain Lamassoure, Sr. Matti Vanhanen, Sr. Peeter Kreitzberg, Sr. Algirdas Griekus, Sr. Puiu Hasotti, Sr. Jelko Kacin, Sr. Zekeriya Akçam, Sr. Eugenijus Maldeikis, Sra. Lone Dybkjaer, Sr. Valdo Spini, Sr. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Sr. Nesrin Uzun, Sr. Marios Matsakis, Sra. Androula Vassiliou, Sr. Istvan Szent-Ivanyi, Sr. Péter Eckstein-Kovacs, Sr. Ibrahim Ozal y Sr. Gintautas Sivickas*
- 8.** *Sra. Lone Dybkjaer*
- 9.** *Sr. Caspar Einem*
- 10.** *Sr. Hannes Farnleitner, Sr. Gerhard Tusek, Sr. Reinhard Eugen Bösch, Sr. Eduard Mainoni*
- 11.** *Sr. Gianfranco Fini*
- 12.** *Sr. Joschka Fischer*
- 13.** *Sres. Haenel y Badinter*
- 14.** *Sr. Hain*
- 15.** *Sr. David Heathcoat-Amory, Sr. Bonde*
- 16.** *Sra. Lena Hjelm-Wallén, Sr. Sven-Olof Petersson, Sr. Sören Lekberg, Sr. Kenneth Kvist, Sr. Ingvar Svensson*
- 17.** *Sr. Henrik Hololei*
- 18.** *Sr. Georges Jacobs*
- 19.** *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
- 20.** *Sr. Kimmo Kiljunen*
- 21.** *Timothy Kirkhope*
- 22.** *Sr. J. Kohout*
- 23.** *Sr. Göran Lennmarker*

24. *Sr. Juraj Migaš (Slovakia)*
25. *Sra. Cristiana MUSCARDINI*
26. *Sr. Józef Oleksy*
27. *Sra. Elena PACIOTTI*
28. *Sra. Palacio*
29. *Sr. Luís Queiró*
30. *Sr. Poul Schlüter*
31. *Sr. Adrian Severin*
32. *Sra. Sigmund, Sr. Briesch y Sr. Frerichs*
33. *Sr. Antonio Tajani*
34. *Sra. Anne van Lancker, Sr. Olivier Duhamel, Sr. Caspar Einem, Sr. Ben Fayot, Sra.Linda McAvan, Sr. Luis Marinho, Sra.Pervenche Berès, Sra.Maria Berger, Sr. Carlos Carnero, Sra.Elena Paciotti, Sra.Helle Thorning-Schmidt*
35. *Sr. Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
36. *Sr. Joachim Wuermeling*
37. *Sr. Emilio Gabaglio*
38. *Sr. Frans Timmermans*
39. *Sr. Emilio Gabaglio*
40. *Sr. Ben Fayot*
41. *Sr. Henrik Dam Kristensen, Sra.Lena Hjelm-Wallén, Sr. Sören Lekberg, Sr. Kimmo Kiljunen, Sra.Helle Thorning-Schmidt*
42. *Sres. Borrell, Carnero y López Garrido*
43. *Sr. Caspar Einem, Sra.Maria Berger*
44. *Sr. Jacques Floch*
45. *Sr. Emilio Gabaglio*
46. *Sr. Georges Jacobs*
47. *Sr. Alain Lamassoure*
48. *Sra. Anne van Lancker, Sr. Olivier Duhamel, Sr. Caspar Einem, Sr. Ben Fayot, Sr. Jürgen Meyer, Sra.Linda McAvan, Sr. Luis Marinho, Sra.Pervenche Berès, Sra.Maria Berger, Sr. Carlos Carnero, Sra.Elena Paciotti, Sra.Helle Thorning-Schmidt*
49. *Sr. Filibeck*
50. *Sr. de Villepin*

LISTA DE LAS ENMIENDAS AL ARTÍCULO 35.

1. *AVGERINOS Paraskevas, GIANNAKOU Marietta, STYLIANIDIS Evripidis*
2. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
3. *Sr. Bonde, Sr. Dalgaard (alternate) Sr. Heathcoat-Amory, Sr. Skaarup, Sr. Zahradil*
4. *Sres. Borrell, Carnero y López Garrido*
5. *G.SR. de Vries, T.J.A.SR. de Bruijn*
6. *Sr. Andrew Duff, Sr. Lamberto Dini, Sr. Louis Michel, Sr. Henning Christophersen, Sr. Gijs de Vries, Sr. Paul Helming, Sr. Dimitrij Rupel, Sr. Karel De Gucht, Sr. Matti Vanhanen, Sr. Peeter Kreitzberg, Sr. Algirdas Gricius, Sr. Puiu Hasotti, Sr. Jelko Kacin, Sr. Zekeriya Akçam, Sr. Patrick Dewael and Sr. Eugenijus Maldeikis; y Sra.Lone Dybkjaer, Sr. Valdo Spini, Sr. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Sr. Pierre Chevalier, Sr. Niels Helveg Petersen, Sr. Nesrin Uzun, Sr. Marios Matsakis, Sra.Androula Vassiliou, Sr. Istvan Szent-Ivanyi, Sr. Péter Eckstein-Kovacs, Sr. Ibrahim Ozal y Sr. Gintautas Sivickas.*
7. *Sr. Hannes Farnleitner, Sr. Gerhard Tusek, Sr. Reinhard Eugen Bösch, Sr. Eduard Mainoni*
8. *Sr. Joschka Fischer*
9. *Sres. Haenel y Badinter*
10. *Sr. Hain*
11. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
12. *Timothy Kirkhope*
13. *Sr. Ivan Korčok*
14. *Sr. Ernâni Lopes y Manuel Lobo Antunes*
15. *Prof. Jürgen Meyer*
16. *Sra. Cristiana Muscardini*
17. *Sra. Elena Paciotti, Sra.Anne van Lancker, Sr. Olivier Duhamel, Sr. Caspar Einem, Sr. Ben Fayot, Sra.Linda McAvan, Sr. Luis Marinho, Sra.Pervenche Berès, Sra.Maria Berger, Sr. Carlos Carnero, Sra.Helle Thorning-Schmidt*
18. *Sra. Palacio*
19. *Sr. Luís Queiró*
20. *Sr. Roche*
21. *Sr. Frans Timmermans*
22. *Sr. Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
23. *Sr. Teufel*
24. *Sra. Vassiliou*
25. *Sr. de Villepin*

LISTA DE LAS ENMIENDAS AL ARTÍCULO 35bis.

1. *Sr. Bonde, Sr. Dalgaard, Sr. Skaarup, Sr. Zahradil*
2. *Sres. Borrell, Carnero y López Garrido*
3. *Brok; Santer; Szajer; Tajani; Teufel; van der Linden; Palacio; Almeida Garrett; Alonso; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lamassoure; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Würmeling; Zacharakis; Zile*
4. *Sr. Andrew Duff, Sr. Lamberto Dini, Sr. Paul Helminger, Sr. Dimitrij Rupel, Sr. Peeter Kreitzberg, Sr. Algirdas Griekus, Sr. Puiu Hasotti, Sr. Jelko Kacin, Sr. Zekeriya Akçam, Sr. Eugenijus Maldeikis; Sr. Willem Van Eekelen, Sr. Valdo Spini, Lord MacLennan of Rogart, Sr. Nesrin Uzun, Sr. Marios Matsakis, Sra. Androula Vassiliou, Sr. Istvan Szent-Ivanyi, Sr. Péter Eckstein-Kovacs, Sr. Ibrahim Ozal y Sr. Gintautas Sivickas.*
5. *The Earl of Stockton*
6. *Sr. Caspar Einem*
7. *Sr. Gianfranco Fini*
8. *Sr. Jacques Floch,*
9. *Marco Follini*
10. *Sr. David Heathcoat-Amory, Sr. Bonde*
11. *Sra. Lena Hjelm-Wallén y Sr. Sven-Olof Petersson, representantes gubernamentales y Sr. Sören Lekberg, Sr. Kenneth Kvist y Sr. Ingvar Svensson*
12. *Prof. Danuta Hübner*
13. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Timothy Kirkhope*
15. *Sr. Ivan Korčok*
16. *Sr. Göran Lennmarker*
17. *Sr. Ernâni Lopes y Sr. Manuel Lobo Antunes*
18. *Prof. Jürgen Meyer*
19. *Sr. Juraj Migaš*
20. *Sr. Luís Queiró*
21. *Sr. Roche*
22. *Sr. Dimitrij Rupel*
23. *Sr. Adrian Severin*

24. *Sra. Anne van Lancker, Sr. Olivier Duhamel, Sr. Caspar Einem, Sr. Ben Fayot, Sra.Linda McAvan, Sr. Luis Marinho, Sra.Pervenche Berès, Sra.Maria Berger, Sr. Carlos Carnero, Sra.Elena Paciotti, Sra.Helle Thorning-Schmidt*
25. *Sres. Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
26. *Sres. Santer, Helminger, Fayot y Schmit*
27. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
28. *Sra. Anne van Lancker, Sr. Olivier Duhamel, Sr. Caspar Einem, Sr. Ben Fayot, Sra.Linda McAvan, Sr. Luis Marinho, Sra.Pervenche Berès, Sra.Maria Berger, Sr. Carlos Carnero, Sra.Helle Thorning-Schmidt*
29. *Sr. de Villepin*
30. *Sr. de Villepin*

LISTA DE LAS ENMIENDAS AL ARTÍCULO 36.

1. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
2. *Sr. Bonde, Sr. Dalgaard, Sr. Heathcoat-Amory, Sr. Skaarup, Sr. Zahradil*
3. *Sres. Borrell, Carnero y López Garrido*
4. *Brok; Santer; Stylianidis; Szajer; Tajani; Palacio; Van Der Linden; Almeida Garrett; Alonso; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lamassoure; Lennmarker; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Piks; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec ; Zile*
5. *Sres. J.Chabert, M.M.Dammeyer, M.P.Dewael, Sra.C. du Granrut, M.C.Martini, M.R.Valcarcel Siso*
6. *Sr. Oğuz Demiralp*
7. *G.SR. de Vries, T.J.A.SR. de Bruijn*
8. *Sr. Andrew Duff, Sr. Lamberto Dini, Sr. Paul Helminger, Sr. Peeter Kreitzberg, Sr. Algirdas Gričius, Sr. Puiu Hasotti, Sr. Jelko Kacin, Sr. Zekeriya Akçam and Sr. Eugenijus Maldeikis; Sra.Lone Dybkjaer, Sr. Valdo Spini, Sr. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Sr. Nesrin Uzun, Sr. Marios Matsakis, Sra.Androula Vassiliou, Sr. Istvan Szent-Ivanyi, Sr. Péter Eckstein-Kovacs, Sr. Ibrahim Ozal y Sr. Gintautas Sivickas.*
9. *Sr. Caspar EINEM*
10. *Sr. Hannes FARNLEITNER, Sr. Gerhard TUSEK, Sr. Reinhard Eugen BÖSCH , Sr. Eduard MAINONI*
11. *Sr. Joschka Fischer*
12. *Sr. Marco FOLLINI*
13. *Sr. Hain*
14. *Sr. David Heathcoat-Amory, Sr. Bonde*
15. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
16. *Timothy Kirkhope y The Earl of Stockton*
17. *Sres. Ivan Korčok, Ján Figel', Juraj Migaš*
18. *Sr. Göran Lennmarker*
19. *Sr. Pierre Lequiller*
20. *Sr. Ernâni Lopes, Sr. Manuel Lobo Antunes*
21. *Sra. Cristiana Muscardini*
22. *Sr. Roche*
23. *Sr. Dimitrij Rupel, Sr. Janez Lenarčič*
24. *Sres. Santer, Helminger, Fayot y Sra.Wagener y Sr. Schmit*

25. *Sr. Adrian Severin*
26. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
27. *Sra. Anne van Lancker, Sr. Olivier Duhamel, Sr. Ben Fayot, Sra.Linda McAvan, Sr. Luis Marinho, Sra.Pervenche Berès, Sra.Maria Berger, Sr. Carlos Carnero, Sra.Elena Paciotti, Sra.Helle Thorning-Schmidt*
28. *Sr. Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger*
29. *Sra. Lena Hjelm-Wallén y Sr. Sven-Olof Petersson, Sr. Sören Lekberg, Sr. Kenneth Kvist y Sr. Ingvar Svensson*
30. *Sr. Attalides*
31. *Sr. Luís Queiró*
32. *Sr. Luís Queiró*
33. *Sra. Lena Hjelm-Wallén y Sra.Teija Tiilikainen; Sra.Helle Thorning-Schmidt, Sra.Lone Dybkjær y Sras. Piiä-Noora Kauppi; Sr. Sören Lekberg, Sr. Kenneth Kvist and Sr. Ingvar Svensson*
34. *Sr. Attalides*
35. *Sr. Luís Queiró*
36. *Sr. Frans Timmermans*
37. *Sr. Jens-Peter Bonde y Sr. Andrew Duff.*
38. *Sra. Lena Hjelm-Wallén y Sr. Sven-Olof Petersson; Sr. Sören Lekberg, Sr. Göran Lennmarker, Sr. Kenneth Kvist and Sr. Ingvar Svensson*
39. *Sr. Teufel*
40. *Sr. de Villepin*

LISTA DE LAS ENMIENDAS AL ARTÍCULO 36bis.

1. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
2. *G.SR. de Vries, T.J.A.SR. de Bruijn*
3. *Sr. Andrew Duff, Sr. Lamberto Dini, Sr. Paul Helminger, Sr. Dimitrij Rupel, Sr. Karel De Gucht, Sr. Peeter Kreitzberg, Sr. Algirdas Gricius, Sr. Puiu Hasotti, Sr. Jelko Kacin, Sr. Zekeriya Akçam and Sr. Eugenijus Maldeikis; Sra.Lone Dybkjaer, Sr. Valdo Spini, Sr. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Sr. Nesrin Uzun, Sr. Marios Matsakis, Sra.Androula Vassiliou, Sr. Istvan Szent-Ivanyi, Sr. Péter Eckstein-Kovacs, Sr. Patrick Dewael, Sr. Ibrahim Ozal and Sr. Gintautas Sivickas.*
4. *Sr. David Heathcoat-Amory y The Earl of Stockton*
5. *Sr. Caspar Einem*
6. *Sr. Hannes Farnleitner, Sr. Gerhard Tusek, Sr. Reinhard Eugen Bösch, Sr. Eduard Mainoni*
7. *Sr. Ján Figel', Juraj Migaš*
8. *Sr. Joschka Fischer*
9. *Sr. Jacques Floch*
10. *Sres. Haenel y Badinter*
11. *Sr. Hain*
12. *Sr. David Heathcoat-Amory, Sr. Bonde*
13. *Sra. Lena Hjelm-Wallén, Sra.Teija Tiilikainen, Sr. Dick Roche y Sr. Sven-Olof Petersson; y Sr. Sören Lekberg, Sr. Göran Lennmarker, Sr. Kenneth Kvist y Sr. Ingvar Svensson*
14. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
15. *Timothy Kirkhope MEP*
16. *Sr. Ivan Korčok*
17. *Prof. Jürgen Meyer*
18. *Sra. Cristiana Muscardini*
19. *Sr. Luís Queiró*
20. *Sr. Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger*
21. *Sr. Bonde, Sr. Dalgaard, Sr. Heathcoat-Amory, Sr. Skaarup, Sr. Zahradil*
22. *Sr. de Villepin*

LISTA DE LAS ENMIENDAS AL ARTÍCULO 37.

- 1.** *Sr . Vytenis Povilas Andriukaitis*
- 2.** *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
- 3.** *Sr. Badinter*
- 4.** *Maria Berger, Linda Mc Avan, Helle Thorning-Schmidt, Anne Van Lancker*
- 5.** *Sr. Bonde, Sr. Dalgaard, Sr. heathcoat-Amory, Sr. Skaarup, Sr. Zahradil*
- 6.** *Sres. Borrell, Carnero y López Garrido*
- 7.** *Sr. Oğuz Demiralp*
- 8.** *G.SR. de Vries, T.J.A.SR. de Bruijn*
- 9.** *Sr. Andrew Duff, Sr. Paul Helminger, Sr. Dimitrij Rupel, Sr. Karel De Gucht, Sr. Peeter Kreitzberg, Sr. Algirdas Gričius, Sr. Puiu Hasotti, Sr. Jelko Kacin, Sr. Zekeriya Akçam and Sr. Eugenijus Maldeikis; Sra.Lone Dybkjaer, Sra.Elena Paciotti, Sr. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Sr. Nesrin Uzun, Sr. Marios Matsakis, Sra.Androula Vassiliou, Sr. Istvan Szent-Ivanyi, Sr. Péter Eckstein-Kovacs, Sr. Patrick Dewael, Sr. Ibrahim Ozal and Sr. Gintautas Sivickas.*
- 10.** *Sres. Ján Figel', Juraj Migaš*
- 11.** *Sr. Gianfranco Fini*
- 12.** *Sr. Jacques Floch*
- 13.** *Sr. David Heathcoat-Amory, Sr. Bonde*
- 14.** *Sr. Esko Helle*
- 15.** *Sra. Lena Hjelm-Wallén y Sr. Sven-Olof Petersson; Sr. Sören Lekberg y Sr. Kenneth Kvist*
- 16.** *Sr. Henrik Hololei*
- 17.** *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
- 18.** *Timothy Kirkhope*
- 19.** *Sr. J. Kohout*
- 20.** *Sr. Pierre Lequiller*
- 21.** *Sra. Cristiana Muscardini*
- 22.** *Sres. Santer, Helminger, Fayot y Schmit*
- 23.** *Sr. Valdo Spini*
- 24.** *Sr. Jozsef Szajer*
- 25.** *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
- 26.** *Sra. Anne van Lancker, Sr. Olivier Duhamel, Sra.Linda McAvan, Sr. Luis Marinho, Sra.Pervenche Berès, Sr. Carlos Carnero, Sra.Helle Thorning-Schmidt*

- 27. *Sres. Voggenhuber, Wagener, Lichtenberger, Nagy*
 - 28. *Sr. Luís Queiró*
 - 29. *Sr. Luís Queiró*
 - 30. *Sr. Luís Queiró*
 - 31. *Sr. Jacques Floch*
 - 32. *Sr. Teufel*
 - 33. *Sr. de Villepin*
-